

WILLIAMSOUND

POCKETALKER® Ultra

Hörverstärker

Amplificador personal

Amplificateur personnel

BEDIENUNGSANLEITUNG

Manual y guía del usuario

Manuel et guide de

l'utilisateur



Verstärker PKT D1

Amplificador PKT D1

Amplificateur PKT D1

MAN 131 DE C

Übersicht

Der POCKETALKER® ULTRA ist ein vielseitiges, qualitativ hochwertiges Hörhilfsmittel zur Verbesserung der Kommunikation in schwierigen Hörsituationen. Der POCKETALKER® ULTRA liefert einen klaren, deutlichen Klang und bietet eine große, anwenderfreundliche Steuerung.

Verwenden Sie den POCKETALKER® ULTRA, um Hörsituationen bei persönlichen Gesprächen oder in kleinen Gruppen, für Fernseh- und Radioprogramme oder bei Autofahrten zu verbessern.

Der POCKETALKER® ULTRA ist nicht als persönliches Hörgerät vorgesehen und wird nicht als solches verkauft oder beworben. Williams Sound empfiehlt bei einem Hörverlust vor der Verwendung eines Verstärkungsgeräts wie dem Pocketalker eine individuelle Untersuchung durch einen Arzt, um die Ursache zu ermitteln.

Inhalt

Übersicht	2
Sicherheitshinweise.....	4
Recyclinghinweise.....	7
Erste Schritte.....	8
Besseres Hören bei Gesprächen	12
TV-Hören.....	13
Verwenden einer Nackenschlaufe.....	15
Verwenden des Lanyards.....	16
Hinweise und Tipps	18
Technische Daten	20
Akustische Daten	22
Garantie.....	23
Español	28
Français.....	54

Sicherheitshinweise

GEHÖRSCHUTZ

VORSICHT!

Bei diesem Produkt handelt es sich um ein Hörhilfsmittel zur Schallverstärkung, das bei unsachgemäßer Verwendung Gehörschäden verursachen kann.

Um sich selbst und andere zu schützen, sollten Sie Folgendes beachten:

1. Stellen Sie vor dem Aufsetzen des Ohr- oder Kopfhörers sicher, dass die Lautstärke heruntergedreht ist. Stellen Sie die Lautstärke erst ein, wenn Sie den Ohr- oder Kopfhörer tragen.
2. Stellen Sie die Lautstärke so niedrig wie möglich ein.
3. Wenn es zu Rückkopplungen (Pfeif- oder Quietschtöne) kommt, reduzieren Sie die Lautstärke und bewegen Sie das Mikrofon vom Ohr- oder Kopfhörer weg.
4. Verhindern Sie, dass Kinder **oder andere nicht autorisierte Personen** an dieses Produkt gelangen.

SICHERHEIT UND ENTSORGUNG VON BATTERIEN:

VORSICHT!

Dieses Produkt wird mit Alkalibatterien geliefert. Diese dürfen nicht aufgeladen werden. Bei Nichtbeachtung bestehen Explosions- und Verbrennungsgefahr. Außerdem können schädliche Chemikalien austreten und das Produkt kann beschädigt werden.

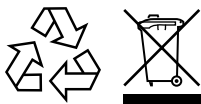
SICHERHEIT FÜR PERSONEN MIT HERZSCHRITTMACHERN:

VORSICHT!

1. **Wenden Sie sich vor** der Verwendung dieses Produkts mit einem Herzschrittmacher oder einem anderen medizinischen Gerät an Ihren Arzt oder den Hersteller des Herzschrittmachers bzw. des medizinischen Geräts.
2. Wenn Sie einen Herzschrittmacher oder andere medizinische Geräte verwenden, stellen Sie sicher, dass Sie das Produkt gemäß den Sicherheitsrichtlinien Ihres Arztes oder des entsprechenden Geräteherstellers verwenden.

Recyclinghinweise

Unterstützen Sie Williams Sound beim Umweltschutz! Entsorgen Sie Geräte ordnungsgemäß.



Produktrecycling für Kunden in der EU:

Entsorgen Sie Geräte von Williams Sound NICHT mit dem Hausmüll. Geben Sie die Geräte an einer Sammelstelle ab oder senden Sie das Produkt an den Hersteller zurück.

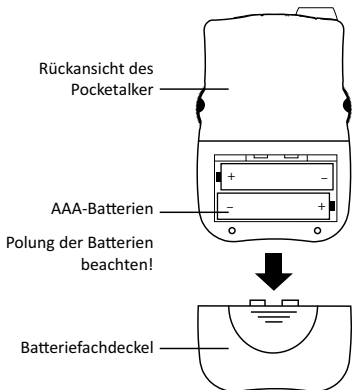
Batterierecycling für Kunden in der EU:

Entsorgen Sie Batterien NICHT mit dem Hausmüll. Bringen Sie Batterien zu einer Sammelstelle.

Erste Schritte

Einlegen der Batterien/Akkus

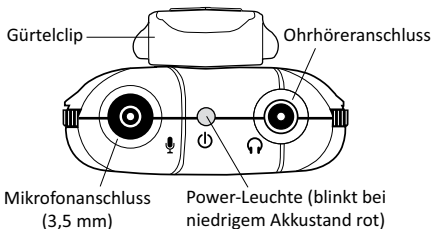
1. Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs: Drücken Sie mit dem Daumen fest auf die Ränder des Deckels und schieben Sie ihn vom **POCKETALKER® .ULTRA** nach unten weg.
2. Setzen Sie die beiden AAA-Batterien über dem schwarzen Band ins Batteriefach ein. Achten Sie dabei auf die ordnungsgemäße Platzierung der (+)- und (-)-Pole.



HINWEIS: AAA-Akkus (optional) MÜSSEN vor der Verwendung aufgeladen werden.

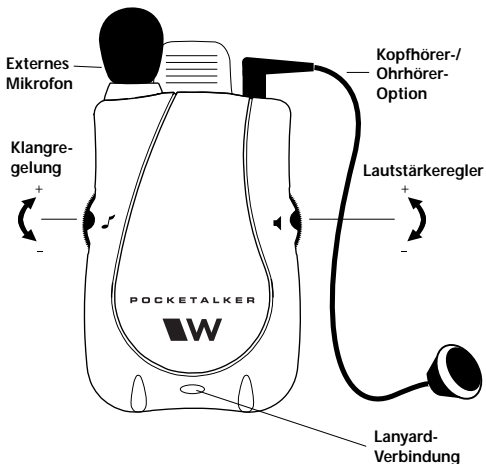
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel:
Richten Sie den Deckel an der Rückseite des Geräts aus und schieben Sie ihn nach oben, bis er einrastet.
- Stecken Sie das Mikrofon am „MIC“-Anschluss ein und den Ohr- bzw. Kopfhörer am „EARPHONE“-Anschluss ein. Der POCKETALKER® ULTRA kann zusammen mit dem Mini-Ohrhörer (EAR 013), den doppelten Mini-Ohrhörern (EAR 014), Langreichweite-Ohrhörern (EAR 008), dem leichten Kopfhörer (HED 021), dem Rear-Wear-Kopfhörer (HED 026) oder der Nackenschlaufe (NKL 001) verwendet werden.

Pocketalker® Ultra: Ansicht von oben



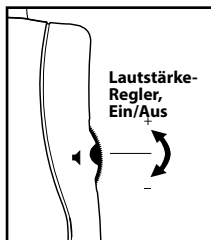
5. Setzen Sie den Ohr- bzw. Kopfhörer auf.
6. Schalten Sie den POCKETALKER® ULTRA ein, indem Sie den Lautstärkeregler nach links drehen. Die rote Leuchte oben am Gerät sollte aufleuchten.

POCKETALKER® Ultra: Vorderansicht



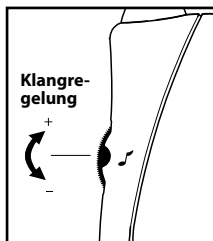
7. Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.

Lautstärkeregler



8. Stellen Sie den gewünschten Klang ein. Durch Drehen des Klangreglers ganz nach rechts werden Höhenfrequenzen bei 5 kHz um 11 dB verstärkt. Durch Drehen des Klangreglers ganz nach links werden die Tiefenfrequenzen verstärkt.

Klangregelung



HINWEIS: Die Power-Leuchte oben am Gerät blinkt bei niedrigem Batterie-/Akkustand.

Besseres Hören bei Gesprächen

Der POCKETALKER® ULTRA verstärkt Schallwellen auf die eingestellte Lautstärke. Optimale Ergebnisse erzielen Sie, wenn sich das Mikrofon des POCKETALKER® ULTRA so nah wie möglich bei der sprechenden Person befindet.

In Tischsituationen

Viele Anwender platzieren den POCKETALKER® ULTRA im Restaurant oder während Gruppengesprächen auf dem Tisch. Ein optimales Ergebnis erzielen Sie, wenn Sie den POCKETALKER® ULTRA flach auf den Tisch legen, statt den POCKETALKER® ULTRA auf die Seite zu stellen.

Im Stehen oder Gehen

Viele Anwender nutzen den Gürtelclip, um den POCKETALKER® ULTRA am Gürtel, an einer Tasche oder an einem Rock zu befestigen.

Im Auto

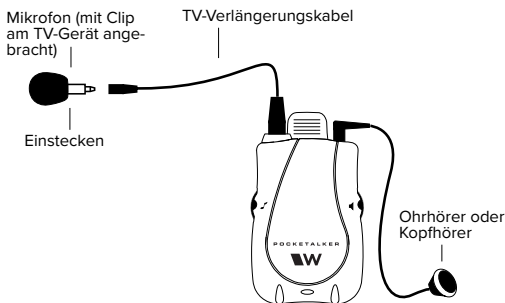
Im Auto lässt sich das Mikrofon mit dem optionalen Verlängerungskabel (WCA 007) und dem optionalen Reversclip (CLP 014) am Hemd bzw. der Bluse eines Mitfahrers/ einer Mitfahrerin anbringen.

TV Hören

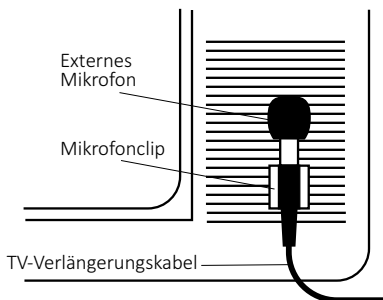
Das optionale TV-Hörkit besteht aus einem 12'-Verlängerungskabel (WCA 007) für das Mikrofon des POCKETALKER® ULTRA. So verwenden Sie den POCKETALKER® ULTRA mit einem TV-Gerät:

1. Trennen Sie das Mikrofon von der Geräteoberseite und verbinden Sie dieses mit dem Verlängerungskabel. Führen Sie das Verlängerungskabel zum Lautsprecher des TV-Geräts und stecken Sie das andere Ende am POCKETALKER® ULTRA ein.

Zur Verlängerung der Mikrofonreichweite beim Fernsehen



Platzierung des Mikrofonclips am Fernseher



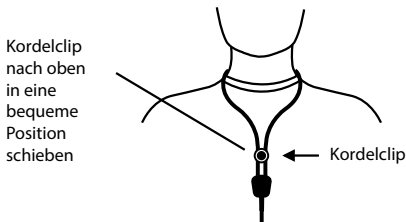
2. Bringen Sie einen der selbstklebenden Kunststoffclips - wie dargestellt - in die Nähe des Lautsprechers an.
3. Drücken Sie das Mikrofon in den Kunststoffclip.
4. Schalten Sie das TV-Gerät und den POCKETALKER® ULTRA ein. Stellen Sie die Lautstärke beider Geräte je nach Bedarf ein.

Verwenden einer Nackenschlaufe

Die optionale T-Spule der Nackenschlaufe von Williams Sound koppelt die Audioausgabe des POCKETALKER® ULTRA automatisch mit Hörgeräten, die mit einer T-Spule ausgestattet sind.

HINWEIS: Die Nackenschlaufe (NKL 001) ist nur mit Hörgeräten mit T-Spule (T-Schalter) kompatibel.

Verwenden der Nackenschlaufe



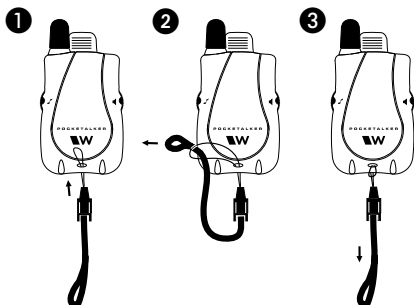
1. Führen Sie die Nackenschlaufe über den Kopf und legen Sie sie um den Hals.
2. Schieben Sie den Clip in eine bequeme Position nach oben. Dadurch wird die Nackenschlaufe in der optimalen Position für die Kopplung mit dem Hörgerät gehalten.

3. Schließen Sie die Nackenschlaufe am Mikrofonanschluss des POCKETALKER® ULTRA an.
4. Schalten Sie den POCKETALKER® ULTRA ein und stellen Sie die Lautstärke bzw. auf die Hälfte der vollen Lautstärke ein.
5. Bringen Sie den Schalter an Ihrem Hörgerät in die Stellung „T“ und stellen Sie die Lautstärke wie gewünscht ein.
6. Wenn der Ton zu leise ist, erhöhen Sie die Lautstärke zunächst am POCKETALKER® ULTRA und dann am Hörgerät.

Verwenden des Lanyards

Der Lanyard bietet eine bequeme Transportmöglichkeit für den POCKETALKER® ULTRA, verhindert ein unabsichtliches Fallenlassen und ermöglicht den schnellen und einfachen Zugriff auf das Gerät, sobald es benötigt wird. Der Lanyard lässt sich um den Hals oder am Handgelenk tragen bzw. am Gürtel befestigen.

Befestigen des Lanyards (RCS 003)



Deutsch

Beispiele für die Verwendung des Lanyards

Verwendung
des Pocketalker
mit dem Lanyard
um den Hals



Pocketalker
um den Hals
getragen



Hinweise und Tipps

Der POCKETALKER® ULTRA wurde für optimale Anwenderfreundlichkeit konzipiert. Wenn dennoch Probleme auftreten, überprüfen Sie Folgendes:

1. Überprüfen Sie, ob das Mikrofon mit dem „MIC“-Anschluss und der Kopfhörer mit dem „EARPHONE“-Anschluss verbunden sind.
2. Überprüfen Sie, ob die Batterien/Akkus nicht zu schwach und im Batteriefach ordnungsgemäß eingelegt sind.
3. Stellen Sie bei der Verwendung von Akkus sicher, dass diese ausreichend aufgeladen sind.
4. Bei Pfeif- oder Quietschtönen handelt es sich um sogenannte Rückkopplungen. Je nach verwendetem Ohr- oder Kopfhörer kann es zu Rückkopplungen kommen, wenn der Lautstärkeregler höher als 3 oder $3\frac{1}{2}$ eingestellt ist.

Um Rückkopplungen zu vermeiden, verringern Sie die Lautstärke oder bewegen Sie das Mikrofon weg vom Ohr- oder Kopfhörer.

Sie können auch versuchen, den Klangregler nach unten (gegen den Uhrzeigersinn) zu drehen, um Höhenfrequenzen zu reduzieren.

5. Beim Mikrofonanschluss des POCKETALKER® ULTRA handelt es sich um einen Monoanschluss für entsprechende Ohr- bzw. Kopfhörer. Bei der Verwendung von Stereozubehör mit dem POCKETALKER® ULTRA funktioniert jeweils nur eine Seite.
6. Wenn das Problem durch die oben genannten Schritte nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an Ihren Williams Sound-Fachhändler.

POCKETALKER® Ultra – Technische Daten

Persönlicher Verstärker – Modell PKT D1

Abmessungen:	3,38" L x 2,23" B x 0,88" T. (85,8 mm x 56,6 mm x 22,3 mm) (ohne Gürtelclip und Mikrofon)
Gewicht:	2,5 oz. (70,9 g) (inklusive Batterien und Mikrofon)
Farbe/Material:	Silbergraues Spritzgussgehäuse aus ABS/ Polycarbonat.
Batterietyp:	Zwei 1,5-V-Alkalibatterien (Größe AAA)
Batterielebensdauer:	Bis zu 200 Stunden (bei normalem Gebrauch) Anzeige für einen zu niedrigen Batteriestand: rote Leuchte am oberen Rand blinkt.
Mikrofon:	In ein Gehäuse integriertes Elektretmikrofon mit Kugelcharakteristik und Schaumstoff-Windschutz sowie 3,5-mm-Monostecker.
Klangregelung:	Externer Drehknopf zur Anpassung des Hörerlebnisses.
Lautstärkereger:	Externer Drehknopf mit integriertem EIN-AUS-Schalter.
Mikrofonanschluss:	Vergoldeter 3,5-mm-Monoklinkenstecker
Kopfhöreranschluss:	Vernickelter 3,5-mm-Monoklinkenstecker
Zubehör:	Gürtelclip: Ermöglicht das Anbringen des Geräts am Gürtel. Lanyard: Ermöglicht das Tragen des Geräts um den Hals. TV-Verlängerungskabel: Verlängert die Mikrofonreichweite um 12'. Optionale Ohrhörer/Kopfhörer: Einzelner Miniohrhörer (EAR 013) Doppelte Miniohrhörer (EAR 014) Einzelner Ohrhörer mit weitem Klangbereich (EAR 008) Leichter Kopfhörer (HED 021) Kopfhörer mit weitem Klangbereich (HED 026) Induktionsnackenschlaufe (NKL 001)

Zulassungen:	CE, RoHS, WEEE
Garantie:	5 Jahre, Teile und Arbeitsleistung (90 Tage für Zubehörteile)

Elektrische Daten (1 kHz ref.)

Ausgangsleistung:	50 mW (max.) bei 16 Ohm
AGC:	Begrenzt den maximalen Ausgangspegel
Verzerrung:	1 % THD (max.)

Frequenzgang

Klang bei oberer Position:	11 dB Verstärkung bei 5 kHz, 8 dB Absenkung bei 400 Hz.
Klang bei mittlerer Position:	0 dB Verstärkung bei 5 kHz, 4 dB Absenkung bei 400 Hz.
Klang bei unterer Position:	3 dB Absenkung bei 5 kHz, 4 dB Verstärkung bei 400 Hz.

Hinweis:

Der POCKETALKER® ULTRA ist nicht als persönliches Hörgerät vorgesehen und wird nicht als solches verkauft oder beworben. Williams Sound empfiehlt bei einem Hörverlust vor der Verwendung eines Verstärkungsgeräts eine individuelle Untersuchung durch einen Arzt/Audiologen, um die Ursache zu ermitteln.

Akustische Daten

Typische Werte (ANSI S3.22-1987)

Leichter Kopfhörer, HED 021: (mit 6-ccm-Kuppler)

Test	Hoher Ton	Mittlerer Ton	Tiefer Ton
SSPL90	124,3 dB	124,8 dB	124,8 dB
HF Ø (SSPL90)	120,7 dB	120,6 dB	120,5 dB
HF Ø bei voller Verst. (50 dB)	46,9 dB	44,9 dB	41,0 dB
Ref.-Testverstärkung	43,7 dB	43,6 dB	41,5 dB

Kopfhörer mit weitem Klangbereich, HED 026: (mit 6-ccm-Kuppler)

Test	Hoher Ton	Mittlerer Ton	Tiefer Ton
SSPL90	121,4 dB	125,3 dB	124,8 dB
HF Ø (SSPL90)	119,5 dB	120,7 dB	120,9 dB
HF Ø bei voller Verst. (50 dB)	45,6 dB	44,8 dB	41,2 dB
Ref.-Testverstärkung	42,5 dB	43,7 dB	41,7 dB

Einzelner Mini-Ohrhörer, EAR 013: (mit 2-ccm-Kuppler)

Test	Hoher Ton	Mittlerer Ton	Tiefer Ton
SSPL90	123,8 dB	124,0 dB	123,2 dB
HF Ø (SSPL90)	118,7 dB	118,6 dB	118,6 dB
HF Ø bei voller Verst. (50 dB)	44,7 dB	44,2 dB	38,9 dB
Ref.-Testverstärkung	41,7 dB	41,6 dB	39,2 dB

Eingeschränkte Garantie

Produkte von Williams Sound werden unter streng kontrollierten Bedingungen entwickelt, konstruiert und gefertigt, die einen langjährigen zuverlässigen Betrieb gewährleisten. Williams Sound gewährt für den Verstärker POCKETALKER® ULTRA für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von FÜNF (5) Jahren. In den ersten fünf Jahren ab Verkaufsdatum reparieren wir den Verstärker POCKETALKER® ULTRA oder ersetzen ihn unverzüglich.

Für Mikrofone, Ohr- und Kopfhörer, Batterien/Akkus, Kabel, Transportkoffer und alle anderen Zubehörprodukte gilt eine Garantie von 90 Tagen.

WILLIAMS SOUND HAT KEINE KONTROLLE ÜBER DIE BEDINGUNGEN, UNTER DENEN DIESES PRODUKT VERWENDET WIRD. WILLIAMS SOUND LEHNT DAHER JEGLICHE GEWÄHRLEISTUNG, SOFERN SIE NICHT OBEN AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND ZUM AUSDRUCK GEBRACHT WURDE, IN BEZUG AUF DEN VERSTÄRKER POCKETALKER® ULTRA AB, EINSCHLIESSLICH, JEDOCH NICHT BESCHRÄNKT AUF JEGLICHE KONKLUDENTE GEWÄHRLEISTUNG AUF MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR

EINEN BESTIMMTEN ZWECK. WILLIAMS SOUND HAFTET NICHT GEGENÜBER IRGEND EINER NATÜRLICHEN ODER JURISTISCHEN PERSON FÜR MEDIZINISCHE AUSGABEN ODER DIREKTE, ZUFÄLLIGE ODER FOLGESCHÄDEN, DIE SICH AUS DER VERWENDUNG, EINEM DEFEKT ODER EINER FEHLFUNKTION DES PRODUKTS ERGEBEN, GLEICHGÜLTIG, OB ANSPRÜCHE WEGEN SOLCHER SCHÄDEN AUF GARANTIE, VERTRÄGEN, VERGEHEN ODER ANDEREM BASIEREN. DIE EINZIGE ABHILFE BEZÜGLICH DEFEKTEN UND FEHLFUNKTIONEN DES PRODUKTS IST DER ERSATZ DES PRODUKTS. KEINE PERSON IST BEVOLLMÄCHTIGT, WILLIAMS SOUND IN BEZUG AUF DEN POCKETALKER® ULTRA AN IRGEND EINE VERTRETUNG ODER GARANTIE ZU BINDEN. BEI NICHT GENEHMIGTEN REPARATUREN ODER ÄNDERUNGEN ERLISCHT DIE GARANTIE.

Die oben dargelegten Ausschlüsse und Einschränkungen dürfen nicht obligatorischen Vorschriften geltenden Rechts verstoßen. Wenn Teile oder Bedingungen dieses Haftungsausschlusses von einer zuständigen Gerichtsbarkeit als ganz oder teilweise rechtsunwirksam ausgelegt werden, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieses Haftungsausschlusses nicht berührt.

Alle Rechte und Pflichten sind so auszulegen und durchzusetzen, als ob dieser Haftungsausschluss die jeweiligen als ungültig ausgelegten Teile oder Bedingungen nicht enthalten würde.

Wenden Sie sich bei Problemen mit Ihrem System telefonisch gebührenfrei an die Kundenbetreuung:

**1 800 843 3544 (USA) oder
+1 952 943 2252 (außerhalb der USA)**

Wenn das Gerät zu einer Überprüfung zurückgesendet werden muss, erhalten Sie vom Kundendienst eine RA-Nummer (Return Authorization) und Versandanweisungen.

Verpacken Sie das Gerät sorgfältig und senden Sie es an:

Williams AV

Attn: Repair Dept.

10300 Valley View Rd.

Eden Prairie, MN 55344 U.S.A.

WILLIAMS^{SAV}

10300 Valley View Rd • Eden Prairie, MN 55344

+1 800 328 6190/+1 952 943 2252 • FAX: +1 952 943 2174

www.williamsav.com